

МІНІСТЕРСТВО ТРАНСПОРТУ ТА ЗВ'ЯЗКУ УКРАЇНИ
ДЕРЖАВНИЙ ДЕПАРТАМЕНТ
МОРСЬКОГО І РІЧКОВОГО ТРАНСПОРТУ
ДЕРЖАВНА УСТАНОВА «ДЕРЖГІДРОГРАФІЯ»



ПОВІДОМЛЕННЯ МОРЕПЛАВЦЯМ

Повідомлення №

89-99

Випуск № 13

Дата: 8 квітня 2005 р.

За повідомленнями мореплавцям, надрукованими у цьому бюлетені, потрібно виправити морські карти і посібники для плавання.

Повідомлення мореплавцям виходять окремими випусками, нумерація яких є безперервною протягом календарного року.

Повідомлення мореплавцям видаються з метою вчасного оповіщення морекористувачів про зміни у навігаційній обстановці та режимі плавання.

Для постійного підтримування на рівні сучасності карт, лоцій та інших посібників для плавання державна установа «Держгідрографія» просить мореплавців та інші організації надсилати відомості про:

- 1) нові, виявлені під час плавання, перешкоди: банки, обмілини, камені, скелі, вулканічні утворення тощо;
- 2) випадки розбіжностей карт, лоцій та посібників для плавання з місцевістю;
- 3) необхідні для нанесення на карти примітні пункти, об'єкти, а також іншу інформацію, що полегшує визначення місця і сприяє безпечному мореплавству.

При повідомленні даних про перешкоди необхідно якомога чіткіше вказувати їх місцезнаходження.

При посиланні на книжкові джерела слід вказувати рік видання книг і їх сторінку. При посиланні на карти і повідомленні географічних координат обов'язково необхідно вказувати номер карти, до якої належать повідомлювані дані, і рік її друку.

Адреса державної установи «Держгідрографія»:
04176, м. Київ-176, вул. Електриків, 26
тел./факс: (044) 467-60-77, 425-40-68
e-mail: dudg@i.kiev.ua

MINISTRY OF TRANSPORT AND COMMUNICATIONS OF UKRAINE
STATE DEPARTMENT
OF MARITIME AND INLAND WATER TRANSPORT
STATE HYDROGRAPHIC SERVICE



NOTICES TO MARINERS

Notice №

89-99

Edition № 13

Date: 8 April 2005

Nautical charts and sailing directions should be corrected according to Notices to Mariners.

Notices to Mariners are published as separate edition; each NtM edition has its own ordinal number. NtM numeration is keeping continuously during the calendar year.

Notices to Mariners are issued in order to inform mariners timely about all changes of navigational situation and regime of navigation.

To update charts and sailing directions mariners are requested to inform State Hydrographic Institution about the following:

- 1) new detected obstructions like banks, shoals, stones, rocks, volcanic formations, etc.;
- 2) all divergences between charts, sailing directions and locality;
- 3) necessity to chart information on conspicuous marks, objects and other information to facilitate position-finding and ensure safe navigation.

Reporting data about obstructions it is necessary as possible clear to indicate their location.

Referring to publications it is necessary to point out the year of edition and page number. Referring to charts and reporting geographic coordinates it is obligatory to indicate the number of chart concerned and year of its edition.

Information should be communicated to State Hydrographic Service:

26, Elektrykiv Str., 04176, Kyiv,
tel./fax: (044) 467-60-77, 425-40-68
e-mail: dudg@i.kiev.ua

ДО ВІДОМА МОРЕПЛАВЦІВ

Положення об'єктів у Повідомленнях мореплавцям наведено у географічних або полярних координатах, довготу вказано від Гринвіча. Координати коректурних даних для карт наведено за картою найбільшого масштабу.

Напрямки подано дійсні у градусах або румбах.

Напрямок створу дано подвійний: перший – з моря від переднього знака до заднього; другий – з берега. Напрямки меж секторів освітлюваності у градусах подаються від джерела світла і відраховуються за годинниковою стрілкою.

Висоти наведено у метрах. Висоти природних об'єктів (гір, пагорбів, островів, скель тощо), а також вогнів засобів навігаційного обладнання подано від рівня моря, прийнятого на картах даного району для відрахунку висот, а висоти споруд – від їх основи. Якщо висоту споруди дано від рівня моря, то це обов'язково обумовлюється.

Дальність видимості вогнів засобів навігаційного обладнання подано у милях.

Глибини наведено у метрах від рівня, який на картах відповідного району прийнято за нуль глибин.

З питань придбання карт і посібників для плавання, виданих Міністерством транспорту та зв'язку України, а також ГУНІО МО РФ, просимо звертатися за адресою:

04176, м. Київ-176, вул. Електриків, 26
Державна установа «Держгідрографія»
тел./факс: (044) 467-60-77, 425-40-68, 467-60-74
e-mail: dudg@i.kiev.ua

INFORMATION TO MARINERS

Objects locations in Notices to Mariners are given in geographical and polar coordinates; longitudes are from Greenwich. Coordinates for chart correction are given for largest scale chart.

Directions are real in degrees or bearings.

Directions of leading lines are double: first – from seaward (from front mark to rear), second – from shore. Directions of lighted sectors limits are given from light source and measured in degrees clockwise.

Heights are in metres. So, heights of natural objects (mountains, hills, islands, rocks, etc.) and also elevation of aids to navigation lights are given above the sea level adopted on charts of determined area for heights calculation, and elevation of structures are given above the ground. If elevation of structure is given above the sea level it is specified.

Range of light visibility is given in nautical miles.

Depths are in metres from datum which is adopted on charts of determined area as a chart datum.

To obtain charts and sailing directions published by Ministry of Transport and Communications of Ukraine and also by HDNaO MD RF communicate to:

State Hydrographic Service
26, Elektrykiv Str., 04176, Kyiv
tel./fax: (044) 467-60-77, 425-40-68, 467-60-74
e-mail: dudg@i.kiev.ua

ПЕРЕЛІК ВИДАНЬ, ЯКІ ПІДЛЯГАЮТЬ КОРЕКТУРИ
LIST OF EDITIONS TO BE CORRECTED

Карти
Charts

Номер Number	Повідомлення мореплавцям Notice to Mariners	Номер Number	Повідомлення мореплавцям Notice to Mariners	Номер Number	Повідомлення мореплавцям Notice to Mariners
3205	93				
3206	94				
3225	90				
3227 INT 3814	94				
3228 INT 3812	94				
3301	92, 93				
3320	95				
3404	90				
3405	90				
3416	94				
3417	95, 96				
3519	95				
3522	95, 96				
3623	95				
3632	96				
3635	91				
3702	97				
3704	91				

Книги Books

Номер, рік видання Number, year of edition	Повідомлення мореплавцям Notice to Mariners	Номер, рік видання Number, year of edition	Повідомлення мореплавцям Notice to Mariners	Номер, рік видання Number, year of edition	Повідомлення мореплавцям Notice to Mariners
201-2003	99				

ЗМІСТ

Стор.

Розділ I.	Загальна інформація	7
Розділ II.	Коректура карт	8
Розділ III.	Зміни навігаційної обстановки у морському регіоні України	11
Розділ IV.	Коректура посібників для плавання	15
Розділ V.	Коректура каталогу карт і книг	-

CONTENT

Page

Section I.	General information	7
Section II.	Chart correction	8
Section III.	Changes of navigational situation in maritime region of Ukraine	11
Section IV.	Correction to sailing directions	15
Section V.	Correction to chart catalogue and books	-

Розділ I. **ЗАГАЛЬНА ІНФОРМАЦІЯ**
Section I. **GENERAL INFORMATION**

Східна частина Чорного моря
Eastern part of the Black Sea

Узбережжя Грузії

Georgia Coast

Порт Поті

Port Poti

89. Світний буй встановлено на штатне місце
(Light buoy is on station) 42°09'46" N 41°38'44" E
Відм. ПМ (Cancel NtM) 81(T)/05(2)

Розділ II. **КОРЕКТУРА КАРТ**
Section II. **CHART CORRECTION**

Північно-західна частина Чорного моря

North-Western part of the Black Sea

Бузько-Дніпровсько-Лиманський канал

Buz'ko-Dniprov's'ko-Lymans'kyi channel

90. (Т) Карти (Charts) 3404(3-6), 3405, 3225

Нанести Напис «погаш.» біля
вогнів січних створів

Plot (Legend «Unlit» near
lights of thwart marks):

- | | | |
|--|--|---------------------------------------|
| 1. Аджигольської коси передній
(Adzhyhol's'ka beak front) | 46°36.70' N 31°47.90' E | ПРИП 211/05
Coastal warning 211/05 |
| 2. Аджигольської коси задній
(Adzhyhol's'ka beak rear) | за 1 кбт від переднього
1 cable from front mark | |
| 3. Сари-Комиський передній
(Sary-Komys'kyi front) | 46°38.40' N 31°53.30' E | |
| 4. Сари-Комиський задній
(Sary-Komys'kyi rear) | за 1 кбт від переднього
1 cable from front mark | |
| 5. Сакенський передній
(Sakens'kyi front) | 46°39.60' N 31°54.30' E | |
| 6. Сакенський задній
(Sakens'kyi rear) | за 2.4 кбт від переднього
2.4 cable from front mark | |

Відм. ПРИП (Cancel Coastal warning) 211/05

Узбережжя Криму

Crimea Coast

Севастопольська бухта

Sevastopol's'ka Bay

91. Карти (Charts) 3704, 3635

Нанести Відмітну глибину 9.1 м

Plot (Patch 9.1 m) 44°37'33.8" N 33°33'09.8" E

ПРИП 210/05

Coastal warning 210/05

Відм. ПРИП (Cancel Coastal warning) 210/05

92. Карта (Chart) 3301

Нанести Буй стп, ж, топова фігура –
косий хрест

Plot (Buoy pillar, yellow, topmark –
oblique cross) 44°25.40' N 34°06.50' E

93. (Т) Карти (Charts) 3301, 3205(3)

Нанести Напис «відсут.» біля буйів ПРИП 174/05
Plot (Legend «Absent» near buoys): Coastal warning 174/05
1. 44°25.40' N 34°05.60' E
2. 44°25.40' N 34°06.50' E
3. 44°25.40' N 34°05.90' E
Відм. ПРИП (Cancel Coastal warning) 174/05

Феодосійська затока

Feodosiis'ka Gulf

94. (Т) Карти (Charts) 3416, 3206, 3227 INT3814, 3228 INT3812

Переставити Буй
Replace (Buoy)
із (from) 44°57.55' N 35°28.50' E ПРИП 161/05
в (to) 44°57.44' N 35°27.71' E Coastal warning 161/05
Відм. ПРИП (Cancel Coastal warning) 161/05

Азовське море

Sea of Azov

Керченська протока

Kerchens'ka Strait

95. (Т) Карти (Charts) 3623(1), 3519(2), 3522(1), 3417, 3320

Нанести 1. Текст попередження на карту ПРИП 202/05
Plot (Text of caution on the chart) Coastal warning 202/05
Відм. ПРИП (Cancel Coastal warning) 202/05
2. Текст попередження на карту ПРИП 197/05
(Text of caution on the chart) Coastal warning 197/05
Відм. ПРИП (Cancel Coastal warning) 197/05

Керченський морський рибний порт

Kerchens'kyi Sea Fishing Port

96. Карти (Charts) 3632, 3522, 3417(2)

Скасувати 1. Текст попередження на карту за ПМ 257(Т)/04(1) ПРИП 212/05
Cancel (Text of caution on the chart from NtM 257(Т)/04(1)) Coastal warning 212/05
2. Текст попередження на карту за ПМ 257(Т)/04(2)
(Text of caution on the chart from NtM 257(Т)/04(2))
Відм. ПРИП (Cancel Coastal warning) 212/05
Відм. ПМ (Cancel NtM) 257(Т)/04(1, 2)

Порт Бердянськ
Port Berdians'k

97. (T) Карта (Chart) 3702

Нанести Підводну перешкоду
з глибиною над нею 0.3 м ПРИП 193/05

Plot (Underwater obstruction
with depth 0.3 m) 46°45'01" N 36°46'57" E Coastal warning 193/05

Відм. ПРИП (Cancel Coastal warning) 193/05

Розділ III. ЗМІНИ НАВІГАЦІЙНОЇ ОБСТАНОВКИ
У МОРСЬКОМУ РЕГІОНІ УКРАЇНИ
Section III. CHANGES OF NAVIGATIONAL SITUATION
IN MARITIME REGION OF UKRAINE

Північно-західна частина Чорного моря
North-Western part of the Black Sea

Дністровсько-Лиманський канал
Dnistrovs'ko-Lymans'kyi Channel

98.

Виправити	Віхи на буї стп, чв, топова фігура – циліндр	ПРИП 186/05
Correct	(Pillars for buoys pillar, red, topmark – cylinder):	Coastal warning 186/05
1.	№ 12	46°05.46' N 30°27.85' E
2.	№ 16	46°06.51' N 30°27.56' E
3.	№ 20	46°07.39' N 30°26.95' E
4.	№ 30	46°09.29' N 30°24.60' E
5.	№ 34	46°10.06' N 30°23.65' E

Відм. ПРИП (Cancel Coastal warning) 186/05

(T) Карты (Charts) 3623, 3522, 3417, 3320

(T) Попередження

У районі, обмеженому точками 45°16'48.94" N 36°27'40.67" E
45°16'31.51" N 36°27'28.74" E
45°16'25.61" N 36°27'28.64" E
45°16'13.74" N 36°27'25.82" E
45°16'33.56" N 36°27'24.16" E

глибини від 6.5 м до 7.5 м.(ПМ 95(T)/05(1))

(Temporary) Caution

In area limited by points 45°16'48.94" N 36°27'40.67" E
45°16'31.51" N 36°27'28.74" E
45°16'25.61" N 36°27'28.64" E
45°16'13.74" N 36°27'25.82" E
45°16'33.56" N 36°27'24.16" E

depths are from 6.5 m to 7.5 m. (NtM 95(T)/05(1))

(T) Карты (Charts) 3519, 3417, 3320

(T) Попередження

У районі, обмеженому точками 45°21'29.95" N 36°39'34.64" E
45°21'13.56" N 36°39'28.70" E
45°21'07.30" N 36°39'07.92" E

глибини від 6.5 м до 7.5 м.(ПМ 95(T)/05(2))

(Temporary) Caution

In area limited by points 45°21'29.95" N 36°39'34.64" E
45°21'13.56" N 36°39'28.70" E
45°21'07.30" N 36°39'07.92" E

depths are from 6.5 m to 7.5 m. (NtM 95(T)/05(2))

Розділ IV. КОРЕКТУРА ПОСІБНИКІВ ДЛЯ ПЛАВАННЯ
Section IV. CORRECTION TO SAILING DIRECTIONS

99. Книга 201, вид. 2003 р.

1	2	3	4	5
116.1	№ 12 буй лівої сторони 46 05.5 N 30 27.9 E			ПМ 99/05
119.1	№ 16 буй лівої сторони 46 06.5 N 30 27.6 E			ПМ 99/05
127	№ 20 буй лівої сторони 46 07.4 N 30 27.0 E			ПМ 99/05
139.1	№ 30 буй лівої сторони 46 09.3 N 30 24.6 E			ПМ 99/05
143.1	№ 34 буй лівої сторони 46 10.1 N 30 23.7 E			ПМ 99/05
649.5	Гавані Дніпро-Бузького гідровузла Середній			Світить у напрямку створу (Т) Погашений (2004) * ПМ 99/05

Книга 201, изд. 2003 г.

1	2	3	4	5
116.1	№ 12 буй левой стороны 46 05.5 N 30 27.9 E			ИМ 99/05
119.1	№ 16 буй левой стороны 46 06.5 N 30 27.6 E			ИМ 99/05
127	№ 20 буй левой стороны 46 07.4 N 30 27.0 E			ИМ 99/05
139.1	№ 30 буй левой стороны 46 09.3 N 30 24.6 E			ИМ 99/05
143.1	№ 34 буй левой стороны 46 10.1 N 30 23.7 E			ИМ 99/05
649.5	Гавани Днепро-Бугского гидроузла Средний			Светит по нап- равлению створа (Т) Погашен (2004) * ИМ 99/05

Book 201, ed. 2003

1	2	3	4	5
116.1	№ 12 buoy left side 46 05.5 N 30 27.9 E			NtM 99/05
119.1	№ 16 buoy left side 46 06.5 N 30 27.6 E			NtM 99/05
127	№ 20 buoy left side 46 07.4 N 30 27.0 E			NtM 99/05
139.1	№ 30 buoy left side 46 09.3 N 30 24.6 E			NtM 99/05
143.1	№ 34 buoy left side 46 10.1 N 30 23.7 E			NtM 99/05
649.5	Harbour of Dnipro-Buz'kyi Waterworks Middle			Vis on leading line only (T) Extinguished (2004) * NtM 99/05

Відповідальний за випуск В.В. Северин
Responsible for edition V. Severin

Замовлення № 23
Order № 23

Створено, підготовлено до друку
філією державної установи «Держгідрографія»
«Укрморкартографія».
04176, м. Київ-176, вул. Електриків, 26
тел: (044) 467-60-82, факс: (044) 467-60-81

Compiled, prepared for publication by
State Hydrographic Service Branch
«Ukrmorcartography».
26, Elektrykiv Str., 04176, Kyiv
tel.: (044) 467-60-82, fax: (044) 467-60-81

Копіювання матеріалів, опублікованих в
«Повідомленнях мореплавцям»
державної установи «Держгідрографія»,
можливе тільки з дозволу видавця.

Copying of materials published
in Notice to Mariners of
State Hydrographic Service
is possible only with permission of publisher.